

УДК 82-1

Индивидуально-авторские окказионализмы в поэзии И.А. Бродского

© О.П. Борисова, Е.Д. Ю

Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, Россия

В статье анализируются эпизодические словоупотребления, связанные с индивидуально-авторским выбором лексических средств выражения эмоциональности и экспрессивности в творчестве. Даны пояснения об отличиях окказионализмов от канонических и устаревших слов от неологизмов. Рассматриваются примеры окказионализмов в поэзии И.А. Бродского. Отмечается особый статус этих новообразований в литературе, влияющих на восприятие читателей и позволяющих глубже вникнуть в смысл произведения. Интересной видится перспектива дальнейшего изучения данного лингвистического аспекта.

Ключевые слова: индивидуально-авторский окказионализм, неологизм, устаревшие слова, каноническое слово

Individual-authorial occasionalisms in J. Brodsky's poetry

© Olga P. Borisova, Elena D. Yu

Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, Russia

The article analyzes episodic word usage related to the individual author's choice of lexical means for expressing emotionality and expressiveness in the fiction. Differences of occasional words from canonical and obsolete words, from neologisms are clarified. We considered some examples of occasionalisms in the poetry of J. Brodsky. In literature it is noted the special status of the concept *individual author's occasionalisms* that influence the readers' perception and allow them to delve deeper into the meaning of the narratives and verses. The perspective of further study of this linguistic aspect seems to be attractive and interesting.

Keywords: individual occasionalisms, neologism, obsolete words, canonical word

Для придания большей эмоциональности своим произведениям писатели и поэты прибегают к созданию новых слов, использующихся исключительно в условиях данного контекста, как лексическое средство выразительности или языковой игры, с помощью существующих в языке словообразовательных моделей [1]. Подобные новообразования называются контекстуально-речевыми окказионализмами. Эти новообразования характерны для футуристов, а в современном русском языке создаются в поэзии и прозе постмодернизма. Их эстетическая ценность определяется искусством автора, его умением применить наиболее яркие и стилистически оправданные экспрессивные краски тех или иных словообразовательных моделей. В поэзии словотворчество открывает путь к неограниченным возможностям для новаторства. В данной статье рассмотрим некоторые лексические группы, в том числе:

- Канонические слова.
- Устаревшие слова.
- Неологизмы.
- Индивидуально-авторские окказионализмы, обуславливающие вариации *эпизодических словоупотреблений*, которые иллюстративно проявляются в поэзии Иосифа Бродского.

Для дальнейшего исследования проясним различия перечисленных групп.

Обращение к каноническим словам, исходным религиозным, как правило, содержащимся в прецедентных текстах, подчеркивает, с одной стороны, их специфическую обособленность, а с другой, семантическую и лингвокультурологическую значимость. Однако, в речи отдельно творчески мыслящего писателя (и/или обывателя) употребление канонических слов может выступить индивидуальным проявлением субъектности и субъективности. Важным свойством окказионального слова является его одноразовость, оно создается говорящим, чтобы употребить его в речи всего лишь один раз. Окказиональное слово по сравнению с каноническим (обязательным, твердо установленным) предельно конкретно, свежо, уникально. Из этого вытекает еще один признак окказионального слова – экспрессивность.

Причем, чем больше нарушены при образовании окказионализма словообразовательные нормы, тем ярче и в большей степени проявляется этот признак [2].

В роли индивидуальных окказионализмов могут выступать устаревшие слова (слова, вышедшие из активного, повседневного употребления), которые автор намеренно использует для выделения и продвижения какой-то своей мысли.

Говоря о словах-новообразованиях, следует упомянуть, что существует такой термин, как *неологизм*. Неологизм – недавно появившееся в языке слово, обозначающее какое-либо явление или предмет [3]. Окказионализм – факт речи, индивидуально-авторское образование, использованное в произведении данного автора, им самим созданное и не вошедшее в систему языка [1]. Кроме того, неологизм – это слово, которое начинает свою жизнь в языке. Позже оно может стать обычным, каноническим словом, что случилось, например, с неологизмами XIX и XX вв.: *маниловщина*, *студенчество*, *убежденность*, *партийность* и др. Историческая жизнь окказионализма носит точечный характер.

Еще раз определим признаки окказионализма. Первый признак (как пояснялось выше) – это, то что каноническое слово – факт языка, а окказионализм – факт речи. Другой признак – творимость / воспроизводимость: каноническое слово повторяется в готовом виде, окказиональное творится в момент речи. Важным признаком окказионального слова является его словообразовательная производность: окказионализм всегда образуется от других слов и состоит как минимум из двух морфем. Характерной особенностью окказионального слова является его ненормативность: окказионализм – это, так или иначе, нарушение грамматических, словообразовательных или лексико-семантических норм языка. Но это мотивированная *неправильность*, носящая целесообразно организованный характер, одно из проявлений поэтической речи, в которой выражение содержания не менее (если не более) ценно, чем само содержание. Таким образом, в особых случаях языковая норма мирится с различными *экстравагантностями* речи [2]. Далее проанализируем некоторые примеры.

Иосиф Бродский – один из прославленных поэтов XX века. Его творчество видится своеобразным и оригинальным [4]. Бродский воспринимается как поэт, поставивший себя вне русской поэтической традиции – взгляд коренным образом неверный и несправедливый. Он является новатором стиха не только в тематике, но и в ритме, в рифмах, в метафорах, в эпитетах, в отказе от стилистически дифференцированного языка поэзии в отличие от языка прозы. Это новаторство подается в крепкой спайке с содержанием так, что как раз у Бродского содержание и форма и становятся равными самому себе, то есть той неотъемлемой интегрированной структурой [5]. Во время написания своих произведений, Бродский, следуя своим новаторским идеям, не мог не прибегнуть к созданию собственных авторских окказионализмов. Отсюда, его произведения содержат множество ярких примеров.

По отсутствию дыма из кирпичных фабричных труб я узнавал бы о наступлении воскресенья и долго бы трясся в автобусе, мучая в жмене руб [7: 8].

В данном отрывке из произведения «Развивая Платона» встречается такое словосочетание *мучая в жмене руб*. В качестве индивидуально-авторских окказионализмов автор использует устаревшее на тот момент просторечное слово *жменя*, которым он заменяет привычное слово *горстка*, а также Бродский вводит слово *руб*, что является сокращением от слова *рубль*. Однако не подразумевается в прямом смысле *рубль*, автор обобщает им слово *деньги*.

И там были бы памятники. Я бы знал имена не только бронзовых всадников, всунувших в стремени истории свою ногу, но и ихних четвероногих, учитывая отпечаток, оставленный ими на... [7: 10].

Здесь мы встречаем слово *ихних*, что тоже по-своему является окказионализмом, хотя возможна также интерпретация данного словоупотребления как проявление просторечия. Автор обращает особое внимание на лошадей, на которых сидят всадники на памятниках.

В творчестве Бродского часто поднимается тема исследования времени и пространства. Одним из стихотворений на эту тему является произведение «Посвящается стулу», написанное в 1987 г.

*На мягкий в профиль смахивая знак
и «восемь», но квадратное, в анфас,
стоит он в центре комнаты, столь наг,
что многое притягивает глаз* [7: 12]

В данном четверостишии автор использует слово *наг*, что является окказионализмом, поскольку применено непривычным определением к неодушевленному предмету. Краткое прилагательное видится нам новообразованием, происходящим от известного *нагой*, которое имеет значение *голый*.

*Что знаем мы о стуле, **окромя**,
того, что было сказано в пылу
полемики? – что всеми четырьмя
стоит он, точно стол ваш, на полу?* [7: 13]

В этом же стихотворении Бродский использует в качестве индивидуально-авторского окказионализма устаревшее слово *окромя*, имеющее тот же смысл, что и *кроме* [6].

*Из бурных волн под возгласы «ура»
он выпрыгнет проворнее, чем **фиш**.
Он превзойдет употребленьем гимн,
язык, вид мироздания, матрас* [7: 14]

В заключительной части стихотворения «Посвящается стулу» поэт вводит еще один окказионализм *фиш*. Слово *fish* является английским и в переводе означает *рыба*, однако в данном контексте окказионализмом его делает то, что Бродский передает его звучание на английском языке с помощью написания данного слова русскими буквами (транслитерацией).

В 1974 г. после того, как Бродский эмигрировал из СССР, поэт пишет стихотворение «Шорох акации».

*Солнце всегда садится за телебашней.
Там и находится Запад, где выручают дам,
стреляют из револьвера и говорят «не дам»,
если попросишь денег. Там поет «ла-ди-да»,
трепеща в черных пальцах, серебряная **дуда**.
Бар есть окно, прорубленное туда* [7: 15]

В данном произведении автор использует просторечное *дуда* в качестве индивидуально-авторского, что означает более привычное *дудка* [6]. В это же период, когда было написано произведение «Шорох акации», Бродский пишет стихотворение «Полдень в комнате».

*Свет проникает в окно, слепя.
Солнце, войдя в зенит,
луч кладя на паркет,
себя этим **деревенит**.* [7: 21]

Здесь поэт вводит в произведение новое слово *деревенит*, которое отличается от созвучного *деревенеть* – *деревенеет*, хоть по смыслу есть схожесть: *делает деревянным*. Данный пример выделяется на фоне других приведенных ранее, так как является исключительно выдумкой Иосифа Бродского.

В произведении Бродского «Строфы» 1978 г., которое вошло сразу в два сборника стихов: «Новые стансы к Августе» и «Урания», автор не мог не использовать авторские окказионализмы в теме «Любовь и Разлука».

*Знаешь, все, кто **далече**,
по ком голосит тоска –
жертвы законов речи,
запятых языка* [7: 36]

В стихотворении «Строфы» используется просторечное слово *далече*, которое происходит от прилагательного *далекий*, но по авторской природе индивидуальным окказионализмом выступает реализация семантической составляющей данного отрывка как, впрочем, не только этого, но и большинства произведений И. Бродского.

*Им присуща, как аист
свертку, приторность **кривд**.
Но мы живы, покамест
есть прощенье и шрифт* [7: 39]

Далее автор использует устаревшее слово *кривд*. *Кривда* имеет то же значение, что и слова *неправда*, *ложь*, или означает несправедливость по отношению к кому-либо [5].

В 1975 г. выходит стихотворение «Осенний крик ястреба», которое считается одним из известных и загадочных произведений поэта. Его важнейшая особенность – четкий сюжет, который в лирике Иосифа Александровича встречается довольно редко.

*Северозападный ветер его поднимает над
сизой, лиловой, пунцовой, алой
долиной Коннектикута. Он уже
не видит лакомый променад
курицы по двору обветшалой
фермы, суслика на меже.* [7: 54]

В первом абзаце Бродский употребляет устаревшее слово *межа*. Данный окказионализм имеет значение *граница земельных участков* [6].

В 1977 г. Бродский пишет «Пятую годовщину». Главной темой стихотворения является одна из наиболее популярных у поэта – тема эмиграции.

*Зато столкнувшись с ним теперь, в его великом **варьянте**, я своим не подавился
криком и не окаменел* [7: 82].

В одном из предложений встречается слово *варьянте*, которое, как несложно угадать, имеет то же значение, что и слово *вариант*. Вводя данный окказионализм в стихотворение, Бродский делает особый акцент на саму мысль в целом.

Мне нечего сказать ни греку, ни варягу.

***Зане** не знаю я, в какую землю лягу.*

Скрипи, скрипи, перо! Переводи бумагу. [7: 83]

Писатель не единожды употребляет еще одно устаревшее церковно-книжное *зане*. Окказионализм Бродского имеет то же значение, что и союз *потому что* [6].

Таким образом, проведя анализ на примерах небольшой части творчества Иосифа Бродского, можно утверждать, что индивидуально-авторские окказионализмы выступают особым тонким инструментом реализации авторского замысла, помогают писателю ярко и глубоко выразить мысли, которые он хочет донести до читателя. Также отметим, что словесные новообразования являются эпизодическими, но в то же время многогранными для изучения и абсолютно не похожими между собой. Их не сравнить с устойчивыми выражениями и привычными всем словами, а потому индивидуально-авторские окказионализмы представляются интересным и перспективным направлением для дальнейших исследований.

Библиографический список

1. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение. 2-е изд., испр. и доп., 1976. 543 с.
2. Ильина Г.С. К вопросу об окказиональных словах [Электронный ресурс]. URL: <http://открытыйурок.рф/статьи/592780/> (01.12.2018).
3. Неологизм [Электронный ресурс]. URL: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/NEOLOGIZM.html (02.12.2018).
4. Творчество И. Бродского [Электронный ресурс]. URL: <http://www.litra.ru/composition/download/coid/00082101184864261465/> (02.12.2018).
5. Макаренко Н.В. Художественное своеобразие лирики Бродского [Электронный ресурс]. URL: <http://ext.spb.ru/2011-03-29-09-03-14/107-literature/1034-2012-03-02-02-36-47.html> (02.12.2018).
6. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/ushakov/> (03.12.2018).
7. Урания: Стихотворения. СПб.: Лениздат; Книжная лаборатория, 2015. 224 с.

Сведения об авторах / Information about the Authors

Борисова Ольга Павловна,

студентка 2-го курса группы СУЗ-17-1 Института архитектуры, строительства и дизайна,
Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россия,
e-mail: bborrissova@yandex.ru

Olga P. Borisova, a second-year student of Architecture, Construction and Design Institute,
Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russia,
e-mail: bborrissova@yandex.ru

Ю Елена Дюнеровна,

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 1

Института лингвистики и межкультурной коммуникации,

Иркутский национальный исследовательский технический университет,

664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россия

e-mail: elenyu@yandex.ru

Elena D. Yu, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of Foreign Languages Department for Engineering

Specialties № 1, Institute of Linguistics and Intercultural Communication,

Irkutsk National Research Technical University,

83 Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russia

e-mail: elenyu@yandex.ru